

# Bridges Translation of the Quran

Fadel Soliman

- [Preface](#)

# Preface

**Qur'an ke alfaaz ke andar gehri soch chhupi hoti hai.**

Yeh kisi aam insaan ke likhe hue kitaab jaise nahi hai.

Jab duniya ke har kitaab yahaan likhi gayi taake duniya waale padhein,

**Qur'an toh us jagah se aayi hai jo is duniya ke baahar hai — aur duniya ke liye hi aayi hai.**

Yeh ek **divine connection** hai —

Zameen aur Aasmaan ke beech ka bridge,

Physical world aur metaphysical world ka raabta.

**Yeh ek aisi paak kitaab hai jo Khuda ne khud insaaniyat ke liye utaari hai.**

Apni Qudrat se usne humein aqalmand banaya,

Aur apni Hikmat se humein address kiya —

Taake hum raaste se na bhatak jaayein.

???????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?

The revelation of this Book is from Allah—the Almighty, All-Wise.

Surah Az-Zumar (39:1)

---

**Qur'an ki shaan is baat mein hai ke yeh ek murda dil ko zinda kar sakti hai.**

Woh dil jo thak gaya ho, toot gaya ho, ya bhatak gaya ho.

Iske lafzon mein hai ek **shifa** — ek ilaaj —

**Gusse, boredom, nafrat, lalach, khudgarzi, jalan, susti,**

aur har us bimari ka ilaaj jo insaan ke dil ko beemar kar deti hai.

Isiliye Allah ne Qur'an ko **“Rooh”** bhi kaha hai —

Ek aisi rooh jo zindagi deti hai.

Aur ek **dawa** bhi, jo andar se insaan ko theek karti hai.

**Yeh sirf kitaab nahi — yeh zindagi ka nuskha hai.**

---

**Jab koi insaan Qur'an ke alfaaz ko adab ke saath padhta hai,**

aur un par gehra sochta hai — **sirf padhne ke liye nahi, balki hidayat dhoondhne ke liye —**

toh woh alfaaz dil ko chhoo jaate hain, aur zehan ko roshan kar dete hain.

Jaise Allah ne khud farmaya hai,  
**Qur'an ban jaata hai ek sukoon ka source, ek comfort ka asra,**  
aur un logon ke liye **guidance ka noor,**  
**jo sachche dil se usse dhoondhte hain.**

**Yeh sirf lafz nahi, yeh roohani rahnuma hai.**

---

**Qur'an ke paas woh taaqat hai jo zindagiyan badal sakti hai —**  
bas shart yeh hai ke usse **soch kar, samajh kar, dil se padha jaaye.**

Lekin agar sirf aankhon se padha jaaye,  
**aur dil, zehan aur rooh uske liye band ho jaayein,**  
toh phir na uski roshni andar utregi,  
na uska asar nazar aayega.

**Rasool Allah ? ne Allah se shikayat ki thi** un logon ke baare mein  
jo Qur'an se theek tareeke se nahi juda,  
— **shayad wohi log jo sirf zubaan se padhte hain, lekin dil se nahi.**

**Qur'an sirf nazar se nahi, nazar ke saath nazariya bhi maangta hai.**

---

The Criterion (25:30)

?????? ?????????? ?????????? ????? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??

The Messenger has cried, “O my Lord! My people have indeed received this Quran with neglect.”  
— Dr. Mustafa Khattab, The Clear Quran

**Rasool Allah ? ne yeh nahi kaha ke logon ne Qur'an ko chhod diya —**  
balki yeh kaha ke unka **tariqa aisa hai jaise chhod diya ho.**

**Woh padhte hain, lekin samajhte nahi.**  
**Zehn se yaad karte hain, lekin dil se sochte nahi.**  
**Qur'an khatam karne mein aapas mein muqabla karte hain,**  
**lekin uski baat par amal karne mein nahi.**

**Matlab?**  
Zabaan Qur'an ke saath hoti hai,

lekin zindagi Qur'an se door hoti hai.

Aur yahi toh asli hijr (desertion) hai — jab Qur'an sirf lafzon tak simat jaaye, aur amal se gaayab ho jaaye.

---

**Log aksar poochhte hain:**

*Agar Qur'an itna important hai, toh Allah ne khud uska har lafz detail mein kyun nahi samjhaya? Insaanon par kyun chhod diya, jo aksar tafseer mein ikhtilaaf karte hain?*

Par yahin toh chhupi hai Qur'an ki sabse **badi karamat**.

**Yeh woh kitaab hai jo jitni baar padho, har baar kuch naya samajh aata hai.**

**Jaise ek samundar ho jisme har gehraai mein nayi moti milti ho.**

Jaise jaise tum usme utarte jao, **noor aur hikmat ke moti samne aate jaate hain.**

**Duniya mein aisi koi aur kitaab nahi,**

jo har dafa padhne par ek nayi roshni de —

na ilm ki seemaon mein simat jaaye,

na zubaan ke daayre mein bandh ho.

**Qur'an ek aisi daimi mo'jiza hai jo waqt se aage hai,**

jo har daur, har society, har zehan ko alag tareeke se chhoo leti hai.

Is translation ke dauraan bhi yeh baat khul kar saamne aayi —

**chahe jitni koshish kar lein, chahe har lafz ko bariki se translate karein,**

lekin **jo jalwa Arabic Qur'an mein hai, uski barabari koi tarjuma nahi kar sakta.**

**Allah ke lafz Allah ke tareeke mein hi sabse azeem hain.**

---

**Qur'an ke har tukde ko Arabic mein “Ayah” kehte hain —**

aur *Ayah* ka matlab hota hai: **“Sign”, yaani nishaani.**

Jahan shaayari mein ek tukda hota hai *verse*,

aur nasr (prose) mein hota hai *sentence*,

**wahin Qur'an ka har lafz ek “sign from Allah” hota hai.**

**Har ek Ayah ek mo'jiza hai.**

Har sign Allah ki qudrat, uski rehmat, aur uski hidayat ki taraf ishara karta hai.

Aur jab koi dil se sochta hai,

**yeh signs imaan ban kar dil mein utarte hain — jaise ek chashma ho jo rooh ko zinda kar deta hai.**

**Yeh sirf text nahi — yeh divine signals hain, jo sirf unko samajh aate hain jo dil se dekhte hain.**

**Agar koi Qur'an ke andar chhupi hui asli mo'jiza ko mehsoos karna chahta hai,**  
toh sirf padhna kaafi nahi —  
**usse samajhna hoga, aur phir us par gehra sochna hoga.**

**Ibn 'Abbas (ra)** — jo Rasool Allah ﷺ ke sahaabi aur Qur'an ke ulum ke buzurg ustad the —  
unhone bataya ke **Qur'an ke ma'ani chaar levels par samjhe jaa sakte hain:**

1. **Woh ma'ani jo har shakhs samajh sakta hai,** chahe uski taleem ya ilm ka level koi bhi ho.
2. **Woh ma'ani jo sirf un logon ko samajh aate hain** jinke paas Arabic zubaan ka gehra ilm hai.
3. **Woh ma'ani jo mufasssireen aur Qur'anic scholars** — tafsir ke usool jaane wale log — hi samajh sakte hain.
4. **Aur wo ma'ani jo sirf Allah Hi jaanta hai —**  
**Woh Al-Aleem (Har cheez ka ilm rakhne wala).**

**Qur'an ek kitaab nahi — ek safar hai.**

Aur har manzil par naya noor, nayi samajh aur nayi roohaniyat milti hai —  
magar sirf un logon ko jo ruk kar sochne wale hain, sirf padne wale nahi.